

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Sreda, 29. novembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 Po početku zasedanja u 9:48h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.
7 Počinjemo malo kasnije nego što je uobičajeno, ali svejedno
8 počinjemo. Dobrodošli.

9 Molim Sudsku službenicu da najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
12 Shale.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 Vidim da Tužilaštvo u istom sastavu. Sada ću se obratiti
15 Zastupniku žrtava.

16 Dobar dan, Časni Sude, ja sam Simon Laws, Zastupnik
17 žrtava u ovom predmetu, zajedno sa svojom kozastupnicom,
18 Mariom Radziejowskom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 Odbrana ima reč.

21 G. GILISSEN: [Prevod] Moram da počnem iz početka, jer
22 nisam uključio mikrofona. Dobar dan, mi smo tim u istom
23 sastavu, osim Livie Veliu i Basila Mulera, koji su takođe sa
24 nama. Hvala najlepše.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 2

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 G. Shala, vi pratite zasedanje iz pritvorskog objekta
2 putem video-konferencijske veze. Dobar dan, g. Shala, možete
3 li da mi potvrdite da li me dobro čujete?

4 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
5 Dobar dan. Čujem vas odlično.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

7 Pre nego što nastavimo sa svedočenjem Svedoka W04280,
8 zamoliću da pređemo na poluzatvoreno zasedanje, da bismo
9 raspravili jedno pitanje, koje još uvek nismo rešili do kraja.

10 Zato ću zamoliti da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

11 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
13 poluzatvorenom zasedanju.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Daću reč Odbrani u vezi sa pitanjem o tome kakav je vaš
16 stav prema svedoku Odbrane DW-401, s obzirom na informaciju
17 koju smo dobili juče. Naime, da je on odbio da primi
18 obavezujući sudski nalog, ali je toga svestan, da je to
19 trebalo da mu bude uručeno, to je jasno.

20 Pa bih želela da čujem kakav je vaš stav u vezi s time.
21 Imam i neke dodatne informacije, ali u zavisnosti od vašeg
22 stava, mogu vam to saopštiti ili ne.

23 Izvolite.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 Imajući u vidu nove informacije koje smo juče dobili od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja ~~(Poluzatvorena sednica)~~ (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 3

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Sekretarijata, mi više ne želimo da pozovemo ovog svedoka da
2 svedoči, ali naravno, želeli bismo, na osnovu Pravila 153, da
3 dobijemo ne njegovu izjavu, već iskaz tog svedoka, iskaz koji
4 je on dao [BRISANO]
5 [BRISANO] i zamolili bismo da Sud pribavi sve informacije iz
6 sudskog spisa koje su dostupne.

7 Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja
9 predlažem da sastavite poseban podnesak u vezi s time, na koji
10 će onda svi moći da reaguju, kao što je uobičajeno. U redu.

11 Da li Tužilaštvo ima nešto da doda?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
14 žrtava.

15 G. LAWS: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo. Hvala, Časni
16 Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u
18 redu. Hvala.

19 G. Branioče, sada možemo da se vratimo na javno
20 zasedanje.

21 ~~{Javna sednica}~~

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
23 zasedanju.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 U redu. Sada molim Sudskog poslužitelja na udaljenoj

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 lokaciji da pozove svedoka da dođe u prostoriju gde je video-
2 konferencijska veza i da nam se onda predstavite, odn. kažete
3 ko je sve prisutan u toj prostoriji.

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
5 [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, svakako.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Posle
7 ispitivanja svedoka, saopštićemo i neke odluke. To takođe
8 znači, da ćemo odrediti i rok za podnošenje zahteva po po
9 pravilu 153.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Mogu li samo da dodam da sam
11 pogrešio. U zapisnik je izlgedao ušlo "sud u Petravici", a
12 mislio sam na sud u Mitrovici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam vas
14 tako i razumela.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Samo da bismo ispravili grešku u
16 zapisniku.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
18 je sada ispravljeno. Izvolite.

19 [Svedok ulazi u sudnicu putem video
20 konferencijske veze]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
22 [Prevod] Dobar dan Časni Sude, još jednom.

23 Samo da napomenem za zapisnik da su u prostoriji sa video
24 konferencijskom vezom i ja, Sudski službenik.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 5

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Svedoče, dobrodošli.

2 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Dobar
3 dan.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me
5 dobro čujete?

6 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
7 dobro vas čujem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Shala, da li vi čujete svedoka?

10 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
11 čujem, hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

13 Svedoče, kako ste?

14 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Gore
15 nego juče.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Žao mi je da
17 to čujem Svedoče. Mislím da vam već mogu reći, da danas nećemo
18 raditi onoliko dugo kao juče, tako da vas molim za još malo
19 strpljenja. Mi smo vam veoma zahvalni na naporu koji ulažete u
20 svoje svedočenje, ali to neće još mnogo dugo trajati.

21 Takođe vas podsećam da ste još uvek pod obavezom da
22 govorite istinu, kao što ste se obavezali kada ste dali
23 svečanu izjavu.

24 Da li vam je to jasno?

25 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

2 G. Tužioče, pre nego što vam dam reč, imam jedno pitanje.
3 Naime, hoćete li zatražiti od svedoka da nešto obeležava na
4 nekom od dokumenata danas.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. To je malo
6 verovatno, imajući u vidu kako su se stvari do sada odvijale,
7 ne planiramo da tražimo od ovog svedoka da obeležava neke
8 konkretne dokazne predmete.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, to
10 je samo zato što se pitam da li treba uobičajenu proceduru
11 svedoku, i stranama u postupku, ali ako to nećete da radite,
12 onda i ne moram da govorim o tome.

13 To u stvari znači da već možete da uzmete reč, g.
14 Tužioče.

15 Svedoče, sada će predstavnici kalncelarije Tužilaštva
16 nastaviti da vas ispituju.

17 Ako je potrebno da pređemo na poluzatvoreno zasedanje,
18 molim vas da nam skrenete pažnju.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Mislim da ćemo
20 kao i juče i danas veći deo ispitivanja morati da vodimo na
21 poluzatvorenom zasedanju, iako početak mog unakrsnog
22 ispitivanja možda neće biti takvo -- neće biti takav da može
23 da ukaže na identitet ovog svedoka. To ne bi proisticalo iz
24 mojih pitanja kao takvih. Možda ćemo ipak kao i obično, preći
25 na poluzatvoreno zasedanje, pa zatim kasnije ukloniti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 7

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 redigovanje koje je potrebno predostrožnosti radi.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U tom
3 slučaju, mislim da je to dobar pristup, možemo to raditi od
4 slučaja do slučaja. Sada ćemo radije da pređemo na
5 poluzatvoreno zasedanje.

6 I molim da pređemo na njega [kao što je prevedeno].

7 [Poluzatvorena sednica]

8 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 8

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 9

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 10

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 11

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 12

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 13

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

[Javna sednica] *Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793*

20 Koji je to deo kome niste imali pristup, ili gde niste

21 želeli da idete? Da li je bila neka konkretna zgrada kojoj

22 niste imali pristup?

23 O. Ne. Uopšteno govoreći, ljudi su se tamo okupljali, na

24 primer, ja nisam imao pristup kuhinji, nisam imao pristup

25 ambulanti koja je tamo postojala, nisam imao pristup ni brici,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 14

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 na primer. To je ono čega se sećam, ne sećam se nikakvih
2 drugih lokacija.

3 P. Svedoče, hteo bih da vam pokažem jednu sliku jedne
4 zgrade, a mi smo čuli određene iskaze u vezi s tim. U svakom
5 slučaju, pokazaću vam sliku jedne zgrade.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument
7 P00093, strana 1.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
9 nastavimo, samo da skrenem svedoku pažnju na nešto.

10 Vi ste se juče obavezali da ćete govoriti istinu, ali još
11 nešto što vam govorim samo uopšteno, ne nužno vezano za
12 pitanja Tužioca, to je da nećete zadržati za sebe bilo koje od
13 vaših saznanja, a čujem da u mnogo odgovora govorite "ne znam,
14 ne znam, ne znam", i želim da vas u vezi s tim samo podsetim
15 na taj deo vaše svečane izjave.

16 Izvolite, nastavite, G. Tužioče.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala.

18 P. Pre nego što budemo popričali o toj slici koju ću vam
19 pokazati, da li se sećate tamo dok ste bili u kasarni,
20 [BRISANO] i ako ste morali
21 da idete u toalet, kuda biste išli?

22 O. Pa, postojali su WC-i kao i kupatilo, ali ne sećam se u
23 kom delu.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Zamoliću da sada pokažemo sliku
25 na ekranu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 15

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 PREDESDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim Sudsku
2 službenicu da nam to prikaže.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Svedoče, ova zgrada koja se vidi na slici, da li vam ona
5 izgleda poznata? Molim vas, da je pažljivo pogledate.

6 O. Ne, ne izgleda mi poznato, ne sećam -- ne sećam se toga.
 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 16

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 17

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 19

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 20

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

2 P. Onda ću vam reći Svedoče, da je svedok [sic] -- da je

3 Tužilac dalje rekao:

4 "Ali, kada ste bili tamo, da li je tačno da je bilo
5 zatvorenika koji su bili zatvoreni na tom -- u tom objektu?"

6 A, vaš odgovor je bio:

7 "Ne znam da li je bilo ljudi koji su tamo bili zatvoreni
8 ili zatočeni. Bilo je puno vojnika i civila tamo, ali ja ne
9 znam da li su bili zatvo [sic] -- zadržani, zato što Tužilac
10 koji je tamo bio zadužen, on -- ne znam da li su se oni bavili
11 njima, i da li je tamo bilo ljudi u zatvoru." Kraj citata.

12 Na kog ste Tužioca mislili kad ste rekli da je Tužilac
13 bio zadužen za zatvorenike, u slučaju da ih je bilo?

14 O. Pogrešno je razumena [sic] -- pogrešno su razumeli moju
15 izjavu. Kada je pitanje postavljeno, moj odgovor je bio da u
16 svakoj vojnoj kasarni primenjuju se disciplinske mere i ja
17 govorim o vremenu kada sam ja bio vojnik u jugoslovenskoj
18 vojsci. Ukoliko neko prekrši izdato naređenje, onda je ta
19 osoba odvedena.

[Poluzatvorena sednica]

20 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 25

Unakrsno ispituje g. De Minicis (Nastavak)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

21 G. Svedoče, pre nego što vam dam reč, Tužilac je završio

22 vaše ispitivanje i pre nego što dam reč, ukoliko je potrebno

23 Zastupniku žrtava, najpre ću vama dati reč. Vidim da ste

24 podigli ruku. Šta želite da kažete?

25 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 26

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 bismo mogli da imamo kraću pauzu, morao bih do toaleta?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, g.

3 Svedoče. Možemo da napravimo pauzu sada, ali onda ćemo imati
4 raniju pauzu. Da, tako ćemo uraditi.

5 Zastupniče žrtava, da li imate pitanja?

6 G. LAWS: [Prevod] Ne, nemam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ćete
8 imate dodatnih pitanja, Branioče?

9 G. AOUINI: [Prevod] Da, Časni Sude. Tri kraće -- tri
10 manje teme, kako bismo razjasnili neke stvari. Svega nekoliko
11 minuta mi je potrebno.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U
13 redu.

14 Svedoče, možete da izađete i sačekaćemo vas u sudnici.

15 Molim da Sudski službenik izvede svedoka. Hvala.

16 G. AOUINI: [Prevod] Da li možemo da dobijemo referencu
17 našeg kolege, kada je govorio o nekim konkretnim op --
18 tvrdnjama koje potiču iz iskaza drugih svedoka. To je na
19 stranici 15 i 16 današnjeg transkripta, i kako bismo imali
20 potpuni zapisnik, hteli bismo da saznamo odakle potiču ti
21 citati, kako bismo mogli da odreagujemo na njih. Potrebna nam
22 je referenca izvora tih navoda koji su predloženi svedoku.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
24 Branioče. To je na stranici 15 i 16. Ja sam već tu. I sada u
25 kojim redovima tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 27

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 G. AOUINI: [Prevod] Počinje na stranici 15, u redu 20, i
2 nastavlja se na 16. stranici, u redu 15, ako se ne varam.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Molim
4 Tužilaštvo da nam dā referencu -- da potraži tu referencu.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-
6 konferencijske veze]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
8 [Prevod] Časni Sude, za zapisnik da kažem da se svedok vratio.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Vidim da je Tužilac na nogama. Referencu možete dati i
11 kasnije, no dajem vam reč.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, imam reference, to je bio
13 sažetak više izjava svedoka koje smo saslušali, ili koji su
14 dali pismenu izjavu koju je uvrštena u spis. To je TW401, a
15 referenca se može pronaći u transkriptu od 31. maja ove
16 godine, stranica je 1537 i 1539.

17 Tu se govori o mogućnosti da imaju bolju -- bolje
18 higijenske uslove. Isto je potvrdio i svedok 1448, i rekao da
19 se to tako odigralo u jednom trenutku, to je na stranici
20 transkripta, odn. u dokumentu SITF0013767, red 5, stranica 15.

21 Informacije o ličnim podacima svedoka, to je na TW4-02.
22 To se može pronaći u dokumentu 060664-TR-ET, 5. deo, red 4,
23 stranica 12.

24 Isto tako, TW4-04 govori takođe o promenama do kojih je
25 došlo nakon jednog događaja. I to se može pronaći na strani --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 28

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 na u dokumentu 064716-TR-ET, 3. deo, red 4, stranica 16 i u 5.
2 delu stranice 21, 29 i 30.

3 To su reference samo nekih od izvora, na osnovu kojih sam
4 izneo informaciju koju sam u sažetom obliku predočio svedoku.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
6 Tužioče.

7 Branioče, koliko sam shvatila, vi želite da imate neka
8 dodatna pitanja. Imate sada reč. Izvolite.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Oprostite, Časni Sude, samo još
10 jedan poslednja referenca.

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 G. Svedoče, sada ćemo nastaviti. Postavljaće vam pitanja
17 Branilac g. Shale.

18 Branioče, imate reč.

19 G. AOUIINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Dodatno ispituje g. Aouini:

21 P. Dobro jutro Svedoče. Skoro smo završili, imam samo
22 nekoliko pitanja, koja želim da pojasnimo nakon ovoga -- nakon
23 pitanja Tužioca.

24 O. Dobro jutro.

25 P. Počeću nečim što je moj kolega iz Tužilaštva vas pitao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 jutros.

2 Na strani današnjeg transkripta, 17. stranici...

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
4 uključila mikrofoni]

5 G. AOUINI: [Prevod] Da, molim da pređemo na poluzatvorenu
6 sednicu.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
8 Sekretara da nam to potvrdi.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 30

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 31

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

3 P. A, da li ste bili u stanju da prepoznate ko su civili, a
4 ko vojnici, ko su, šta rade, ili to niste bili u mogućnosti,
5 možete li nam to pojasniti?

6 O. Po dolasku u kasacnu, civili bi dolazili kao civili,
7 zatim bi dobijali uputstva o tome kako dalje da postupaju, gde
8 da se prijave, i gde da podignu uniformu, to je bilo sve.

9 P. Hvala, Svedoče.

10 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, zamolio bih da pogledamo
11 još jedn -- da se dotaknemo jedne druge teme koja je na
12 prethodnoj stranici, to je na 9. stranici u engleskom -- ovog
13 istog dokumenta.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
15 Sudskog službenika da nam pokaže tu stranicu.

16 G. AOUINI: [Prevod]

17 P. G. Svedoče, juče vam je postavio Tužilac pitanja o tome,
18 da li su -- da li ste strahovali zbog nečega i zbog vaše
19 izjave iz preth -- ranije izjave, gde su vam postavljali
20 pitanja o tome da li ste uplašeni, da li ste -- da li vam je
21 prećeno, pa bih hteo da vam prika -- da vas upitamo u jednom
22 delu koji vam Tužilac nije predočio.

23 G. AOUINI: [Prevod] Uz dopuštenje, Časni Sude, to bi bila
24 9. stranica na engleskom, od 7. reda. A, i u albanskom bi to
25 trebalo da je na prethodnoj stranici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 32

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

2 G. AOUINI: [Prevod] Hvala.

3 P. Svedoče, u vašoj prethodnoj izjavi, postavljeno vam je
4 sledeće pitanje:

5 "Da li ste -- da li vam je ikada iko pretio, ili vam
6 stavio do znanja, da bi mogao biti problem, ukoliko
7 razgovarate sa istražiteljima ili tužiocima, o bilo kom
8 događaju u kome ste bili svedok?"

9 A, vaš odgovor je bio:

10 "Ne. Do sada mi niko ništa nije rekao, ali je to moguće.
11 Moguće je da će se to dogoditi."

12 Pa, bih sada hteo da vas pitam Svedoče, da li ste vi to
13 izjavili u ovom svom iskazu iz [BRISANO]?

14 O. Da. Meni niko nije pokušao da mi pristupi, i niko mi
15 nije pretio.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
17 trenutak, g. Svedoče, Zastupnik žrtava je ustao.

18 G. LAWS: [Prevod] Da, Časni Sude. Samo sam hteo da kažem
19 da je moj transkript prestao da radi.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, to je
21 slučaj kod svih.

22 Međutim, evo sada je to -- a, znači, još uvek ne radi
23 transkript. Sačekaćemo koji trenutak, jer iz iskustva znamo,
24 da ponekad transkript ponovo počne da radi ubrzano.

25 Dobro, evo sada je to ponovo u redu. Dakle, ne treba

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F793 Strana 33

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 nikad gubiti nadu.

2 Branioče, izvolite.

3 G. AOUINI: [Prevod] Da. Čekam samo da vidim u transkriptu
4 odgovor svedoka, da imamo odgovor na 29. stranici, od 22. --
5 od 21. -- od 19. do 21. reda.

6 P. Prema tome, g. Svedoče, moje pitanje je ovo: do danas, od
7 momenta kada je rat završen, da li ste od završetka rata pa do
8 danas, da li vam je -- da li je iko stupio u kontakt sa vama i
9 izricao vam neke pretnje, ili vam stavljao do znanja da bi
10 mogao biti problem, ukoliko se pojavite kao svedok?

11 O. Ne. Niko mi nije pretio i niko nije stupao u vezu sa
12 mnom. Niko nije stupao u kontakt sa mnom, osim sudskih tela
13 Specijalizovanog Suda.

14 P. Hvala, Svedoče.

15 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, više nam nije potreban
16 ovaj dokument, ali bismo hteli još nešto da pitamo, i preći
17 ćemo na novu temu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, ali
19 možete li da objasnite Panelu čemu treba da služi taj sledeći
20 dokument?

21 G. AOUINI: [Prevod] Da, izvinite. Ovaj poslednji dokument
22 je za potrebe svedoka -- za potrebe potpisa koji se pojavljuje
23 na dokumentu iz [BRISANO], pa bih hteo da predočim to
24 svedoku i da ga pitam da li ima nešto o tome da kaže.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, u redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 34

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Molim Sudskog službenika da nam pokaže taj dokument.

2 G. AOUINI: [Prevod] Da. Molim da nam pokažete dokument

3 pod brojem 2 iz našeg spiska dokaznih predloga, a to je

4 dokument SITF ERN --

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vidim da

6 nam opet sa zaostatkom se pojavljuje transkript, ali u

7 međuvremenu se sve pojavilo. Dobro. To je na svim ekranima, u

8 redu.

9 Izvolite, možete nastaviti, Branioče.

[Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 35

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 38

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)

Strana 39

Dodatno ispituje g. Aouini

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] -- Hvala, Časni Sude [kao što
21 je prevedeno]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

23 Odbrana je završila svojim dodatnim is -- svoje dodatno
24 ispitivanje. Sada ćemo napraviti pauzu. Tužilac će tokom pauze
25 videti da li ima ono neka dodatna pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 40

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 A Sudski poslužitelj -- molim vas da sada ispratite
2 svedoka iz sudnice, i vidimo se ponovo za pola sata. Puno
3 hvala.

4 Hvala i Sudskom poslužitelju.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu putem video-
6 konferencijske veze]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]

8 [Prevod] Časni Sude, svedok je izašao iz sudnice.

9 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Dakle, idemo na pauzu, za [sic] 30 minuta.

11 --- Pauza u 11:11h

12 --- Nastavak sa radom u 11:47h

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
14 natrag u sudnicu.

15 G. Shala, dobrodošli natrag. Da li me čujete?

16 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
17 čujem vas odlično. Hvala.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
19 odlično. Da.

20 G. Tužioče, naveli ste nam da ćete tokom pauze razmotriti
21 kako želite da nastavite.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Nemamo daljih
23 pitanja za ovog svedoka.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Zastupnik žrtava. Znam da pre niste imali pitanja, ali da

Svedok: W04280 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 41

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 li došlo do nekih promena?

2 G. LAWS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Hvala.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

4 Već sam -- da, dobro. Zamoliću da svedoka uvedu u
5 prostoriju, da bih ga obavestila o tome kako stvari stoje. Ni
6 Panel nema pitanja za njega.

7 Molim Sudskog poslužiteljka [sic] da uvede svedoka u
8 prostoriju.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
10 [Prevod] Da, Časni Sude.

11 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-
12 konferencijske veze]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [putem video-konferencijske veze]
14 [Prevod] Časni Sude, svedok se sada uključio u rad sudnice
15 putem video-konferencijske veze.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.
17 Svedoče, dobrodošli natrag.

18 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Hvala.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nemamo više
20 pitanja za vas. Strane u postupku, Zastupnik žrtava, ni Panel
21 nemaju više pitanja za vas. To znači da smo došli do kraja
22 vašeg svedočenja. Želim da vam još jednom zahvalim na naporu
23 koji ste uložili u svedočenje pred ovim Panelom. Hvala
24 najlepše.

25 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Nema

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: W04280 (Nastavak) (Javna sednica)

Strana 42

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 na čemu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Podsećam vas
3 da ni sa kim ne treba da razgovarate o svom svedočenju pred
4 ovim Panelom. Da li vam je to jasno?

5 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
6 jasno mi je.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda vam
8 želim prijatan dan, i sada ću zamoliti Sudskog službenika da
9 pomogne svedoku da napusti prostoriju i da prekine video-
10 konferencijsku vezu.

11 SVEDOK: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Hvala
12 i vama.

13 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu
14 preko video-konferencijske veze]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Pre
16 nego što završimo sa današnjim zasedanjem, Panel želi da se
17 pozabavi sa nekoliko proceduralnih pitanja. Izdaćemo više
18 usmenih naloga i odluka, a takođe ćemo navesti i za zapisnik i
19 neke rokove koje smo već odredili, ali oni su još uvek u našoj
20 prepisci, a nisu ovde uneti.

21 Pre svega, prva odluka odnosi se na zahtev Odbrane da
22 pozove veštaka, g. Stefana Lerza da svedoči pred Sudom.

23 8. novembra 2023., Odbrana je podnela prigovor Odbrane na
24 mogućnost usvajanja izveštaja sudskog veštaka, Zastupnika
25 žrtava, i zahtev da se ovaj sudski veštak pozove da svedoči

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 uživo. To je podnesak F001711.

2 Odbrana iznosi prigovor na usvanjanje izveštaja ovog
3 veštaka u spis, tvrdeći da je izveštaj nepouzdan, i da njegova
4 dokazna vrednost, ukoliko je ima, jeste manja od štetnog
5 dejstva koje ono ima. Odbrana tvrdi, da ukoliko Panel odluči
6 da usvoji izveštaj g. Lerza u spis, onda treba i da ga pozove
7 da svedoči pred Sudom. U vezi s tim, Odbrana navodi, da
8 odgovori koje je g. Lerz u pismenoj formi podneo, nisu
9 dovoljni, da su dvosmisleni, i da ukoliko ovaj sudski veštak
10 ne bi bio pozvan da svedoči, da bi se time prekršila osnovna
11 prava g. Shale.

12 20. novembra 2023., Zastupnik žrtava podneo je odgovor na
13 zahtev Odbrane, što je podnesak F723, u čemu je izneto da su
14 argumenti koje je iznela Odbrana, nejasni i neubedljivi.

15 Na početku, Panel podseća na odluku da će postupak u vezi
16 sa reparacijama, da se u pricipu vodi u pismenoj formi, i da
17 g. Lerz neće biti pozvan da svedoči uživo, osim ukoliko
18 Odbrana može da navede Panelu razloge koji će ga ubediti da
19 postupi drugačije. U tom smislu, upućujem na odluku koja je
20 podnesak broj 598, od 21. jula 2023. godine, paragrafi 10 i
21 11, i na usmeni nalog od 20. septembra 2023., strana 2455, red
22 15, do strane 2456, strana 8.

23 Panel osim toga podseća, da suprotno izjašnjenjima
24 Odbrane, u kontekstu postupka u vezi sa reparacijama, važi
25 Pravilo 168 Pravilnika o postupku i dokazima pred

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Specijalizovanim većima Kosova, i da on važi kao *lex*
2 *specialis*, u odnosu na Pravilo 149 Pravilnika.

3 Panel takođe konstatuje, da je Odbrana imala priliku da
4 se upozna sa izveštajem koji je pripremio g. Lerz, i da ovom
5 podnese svoja pitanja u pismenoj formi. Štaviše, Odbrana je
6 svoje prigovore u odnosu na usvajanje izveštaja ovog veštaka u
7 spis već iznela, a iznela je takođe i svoje veštačenje kao
8 odgovor na izveštaj g. Lerza.

9 Imajući to u vidu, Panel se ne slaže sa argumentom
10 Odbrane, da su izveštaji i pismeni odgovori g. Lerza
11 nedovoljni, i da strane u postupku zbog toga ostaju u položaju
12 u kome stvari nisu jasne, zbog čega je nužno da on bude pozvan
13 da svedoči uživo. Stoga Panel smatra, da Odbrana nije dala
14 zadovoljavajuće obrazloženje za pozivanje g. Lerza da uživo
15 svedoči u sudnici, i odbacuje zahtev Odbrane u vezi s time.

16 Drugo, Panel želi da za zapisnik navede više rokova, koji
17 se odnose na potupak reparacija, o čemu smo obavestili strane
18 u postupku u *email* poruci, ranije tokom ovog meseca.

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

- 1 [BRISANO]
- 2 [BRISANO]
- 3 [BRISANO]
- 4 [BRISANO]
- 5 [BRISANO]
- 6 [BRISANO]
- 7 [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 [BRISANO]
- 12 [BRISANO]
- 13 [BRISANO]
- 14 [BRISANO]
- 15 [BRISANO]
- 16 [BRISANO]
- 17 [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 [BRISANO]
- 21 [BRISANO]
- 22 [BRISANO]
- 23 [BRISANO]
- 24 [BRISANO]
- 25 [BRISANO]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u
17 redu. Sledeća stavka.

18 8. novembra 2023., Panel je u *email* poruci odobrio hitni
19 zahtev Odbrane za produženje roka za podnošenje izveštaja
20 sudskog veštaka. To je podnesak 709, od 7. novembra 2023., a
21 *email* poruka Panela, zavedena je kao prepiska CRSPD 132.

22 Mi smo utvrdili da je Odbrana pokazala valjane razloge, s
23 obzirom da je njihovom sudskom veštaku bilo potrebno dodatno
24 vreme da završi svoj izveštaj, i da se osvrne na neka pitanja
25 koja su se pojavila tek nedavno.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 48

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Osim toga, traženo je kratko produženje, što neće dovesti
2 do odlaganja postupka, a Zastupnik žrtava nije imao ništa
3 protiv. Odbrana je shodno tome, dobila nalog da na osnovu
4 Pravila 95 -- 95(a) Pravilnika, podnese izveštaj sudskog
5 veštaka, do 13. novembra 2023.

6 Osim toga smo odredili sledeća vremenska ograničenja.
7 Ukoliko Zastupnik žrtava želi da postavi neka pitanja sudskom
8 veštaku Odbrane, ili da iznese prigovore na usvajanje
9 izveštaja, to treba da podnese u pismenoj formi do ponedeljka,
10 27. novembra 2023. Odbrana treba da podnese odgovore sudskog
11 veštaka, do srede, 6. decembra 2023., što još uvek čekamo.
12 Ukoliko bi Zastupnik žrtava zatražio od Panela da pozove
13 sudskog veštaka da svedoči, pošto dobije odgovore, onda treba
14 da podnese taj zahtev, navodeći svoje razloge, do srede, 13.
15 decembra 2023.

16 Zastupnik žrtava u svoj podnesak može da uključi dalja
17 zapažanja i prigovore, koje će eventualno imati u vezi sa
18 time, može li se ovaj izveštaj usvojiti. Panel namerava da
19 donese odluku u vezi sa time u prvoj sedmici zimske sudske
20 pauze. Što se tiče smernice Panela u vezi sa time, primili smo
21 k znanju podnesak Zastupnika žrtava od prošlog ponedeljka, a
22 to je podnesak koji obuhvata pitanja upućena sudskom veštaku,
23 kao i izjašnjenje u vezi sa time može li se to usvojiti. To je
24 podnesak 728. Želeli bismo da čujemo od vas, da li ste već u
25 mogućnosti da nam kažete, da li želite da se ovaj sudski

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 49

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 veštak pozove da svedoči u Sudu, a ako ne, u svakom slučaju,
2 instrukcije Panela, kojima smo odredili sredu, 13. decembar
3 2023., kao krajnji rok, još uvek važe, što znači da možete da
4 podnesete zahtev ako ga bude, kada budete dobili odgovore od
5 ovog sudskog veštaka, ukoliko dobijate od njega neke odgovore.

6 Izvolite, imate reč.

7 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi nećemo tražiti da
8 sudski veštak Odbrane bude pozvan da svedoči, a glavni razlog
9 za to, iznet je u našem podnesku u vezi sa tim pitanjem. Mi
10 smatramo da su brojke koje su naveli različiti sudski veštaci,
11 koristan referentni okvir za Panel, a čini nam se, da kada se
12 pogledaju brojke koje navodi čak i veštak Odbrane, da je reč o
13 znatnim sumama, u kontekstu ovog predmeta, i da se ne može
14 mnogo šta postići, ukoliko bi se strane sporile oko toga. Mi
15 smatramo, da reference koje navode oba veštaka, mogu da budu
16 korisni za Panel, a da konačna cifra koja će biti navedena u
17 nalogu o reparacijama, verovatno neće biti direktno povezana
18 ni sa jednim izveštajem sudskog veštaka.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
20 hvala na tom razjašnjenju.

21 Zatim, imamo i treći usmeni nalog, u -- koji se odnosi na
22 vaš zahtev koji je Odbrana podneti, da se prethodno svedočenje
23 Svedoka Odbrane 401, usvoji u spis umesto svedočenja. Mi vam
24 nalažemo da taj zahtev podnesete do ponedeljka, 4. decembra.

25 A, Tužilaštvo i Zastupnik žrtava, ukoliko žele, treba da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 ulože odgovor do petka, 8. decembra.

2 A, Odbrana može da replicira, ukoliko želi do utorka, 12.
3 decembra, a onda ćemo uskoro posle toga doneti i našu odluku,
4 bar je to naša namera.

5 Time je zaključen treći nalog Sudskog Panela.

6 Četvrti i poslednji usmeni nalog, odnosi se na sledeće
7 korake u postupku.

8 Danas smo završili ispitivanje poslednjeg svedoka
9 predviđenog za ovaj blok zasedanja. Sledeći blok datuma kada
10 ćemo zasedati, biće od 8. odn. 9. do 12. januara 2024., kada
11 ćemo čuti svedočenje Svedoka Odbrane 4405. Smatramo da je
12 nužno, da već sada zakažemo sledeće proceduralne korake, kako
13 biste mogli da se valjano pripremite, i kako bismo mogli da
14 efikasno da nastavimo sa radom, osim naravno ukoliko ne dođe
15 do nekih izmena koje će se pokazati kao neophodne.

16 Mi smatramo, da je prikladno da odredimo ponedeljak, 15.
17 januar 2024., kao ciljni datum za zaključenje izvođenja dokaza
18 Odbrane u skladu sa Pravilom 131. Pravilnika.

19 Shodno tome, tog dana, Odbrana će podneti pismeno
20 obaveštenje po Pravilu 131 Pravilnika, u kojim će obavestiti
21 Panel, Tužilaštvo i Zastupnika žrtava, da nema više svedoka
22 koje će pozvati da Svedoče, niti drugih dokaznih materijala
23 koje želi da izvede, i da će time zaključiti izvođenje svojih
24 dokaza.

25 Pre toga, a do istog datuma, Odbrana mora da podnese sve

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 preostale zahteve za usvajanje dokaznih materijala, bilo da je
2 to na osnovu člana 37 Zakona, ili neke druge materijale, koji
3 ne podpadaju pod tu kategoriju.

4 Do istog datuma, strane u postupku i Zastupnik žrtava
5 treba da podnesu sve zahtevu za usvajanje materijala
6 korišćenih tokom ispitivanja svedoka koje su oni izvodili, a
7 to se sve odnosi na sledeći blok zasedanja. Prigovori i
8 zapažanja, ukoliko ih bude, treba da budu podneti u
9 petodnevnom roku, koji je određen u odluci 461, u paragrafu
10 56.

11 Takođe, podsećam na usmeni nalog ovog Panela od 25.
12 oktobra 2023., u kome je Odbrani naloženo da podnese sve
13 zahteve za usvajanje dokaza u vezi sa izricanjem kazne, do
14 zaključenja izvođenja dokaza Odbrane, a Tužilaštvu je naloženo
15 da podnese raniji krivični dosije optuženog, kao i dokaze o
16 ranijim osudama za krivična dela, u skladu sa Pravilom 163(3)
17 Pravilnika, takođe do završetka izvođenja dokaza Odbrane.

18 Molim vas da to imate na umu i o tome vodite računa.

19 Što se tiče sledećih koraka posle zaključenja izvođenja
20 dokaza Odbrane, Panel ne namerava, barem kako sada stvari
21 stoje, da poziva bilo kakve dodatne, odn. izvodi bilo kakve
22 dodatne dokaze, po Pravilu 132 Pravilnika.

23 Onda shodno pravilima 120 -- [kao što je prevedeno]
24 Pravilu 127(2) i 133 Pravilnika, Tužilaštvo i Odbrana mogu da
25 izvedu dokaze kojima se pobijaju navodi Odbrane, odn. dokazi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 52

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Odbrane kao odgovor na pobijanje, i stoga, nalažemo Odbrani,
2 da ukoliko -- odn. nalažemo Tužilaštvo da uko [sic] želi,
3 podnese zahtev za izvođenje dokaza kojima se pobijaju navodi
4 Odbrane, do petka, 8. decembra 2023., u 16:00h popodne,
5 odgovori na to mogu se podneti do srede, 13. decembra 2013., a
6 Tužilaštvo može da podnese repliku, ukoliko je ima, do petka,
7 15. decembra 2023. Odluku ćemo doneti u sedmici posle toga.

8 Tužilaštvu će biti dopušteno da modifikuje svoj zahtev,
9 da izvede dokaze kojima se pobijaju navodi Odbrane, posle
10 završetka izvođenja dokaza Odbrane, u skladu s Pravilom 133.
11 Mi ne želimo da vas ograničimo u tom pogledu, ali da bismo
12 mogli da planiramo dalji rad, moguće je naravno da se već sada
13 navede da li se može očekivati da ćete podneti taj zahtev.

14 Da li možete već sada da nam kažete, da li ćete to želeti
15 da radite, i ukoliko je tako, koliko ćete svedoka želeti da
16 pozovete.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi bismo želeli da
18 vam iznesemo svoj stav do roka koji ste nam odredili, odn. do
19 8. decembra, jer u ovom trenutku nismo u poziciji da vam damo
20 jasan odgovor.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, u
22 redu, to smo primili k znanju.

23 Ukoliko bi vam Panel dopustio da izvedete dokaze kojima
24 pobijate navode Odbrane, želeli bismo da takvi dokazi budu
25 izvedeni u nedelji od 19. do 22. januara 2024., i molimo vas

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 da planirate svoje aktivnosti u skladu s tim.

2 Posle izvođenja eventualnih dokaza kojima se pobijaju
3 navodi Odbrane, Odbrani će biti data prilika da podnese zahtev
4 da izvede dokaze Odbrane kao odgovor na pobijanje odn.
5 dupliku, ukoliko želi.

6 Rokove za to odredićemo kasnije.

7 Naglašavam, da ukoliko bude potrebno da izmenimo te
8 rokove, tako ćemo onda i učiniti. Ove smenice ne treba da
9 štete nikome, niti da uspore vođenje postupka o reparacijama,
10 koji će biti paralelan sa postupkom u vezi sa utvrđenjem
11 krivice ili nevinosti optuženog.

12 Ukoliko odlučimo da pozovemo finansijskog eksperta, odn.
13 sudskog veštaka Odbrane da svedoči uživo, možda ćemo to
14 učiniti posle završetka izvođenja dokaza Odbrane. Videćemo
15 kako se stvari odvijaju.

16 Da li su smernice Panela svima jasne?

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, sasvim su jasne.

18 G. LAWS: [Prevod] Da, jasne su. Hvala.

19 [Konsultacije Odbrane]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
21 Odbrana ima reč.

22 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala najlepše. Sve je sasvim
23 jasno, hvala.

24 Samo jedna stvar na koju sam hteo da se osvrnem, a to je
25 pitanje posete lokaciji odn. fabrici metala u Kukešu. Želeli

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 bismo da vam dostavimo dodatni novi fajl u vezi sa time, ali
2 tek kada budemo saslušali svedočenje svih svedoka, jer smo
3 čuli puno stvari, činimo -- čini nam se da smo saznali neke
4 nove informacije tokom svedočenja svedoka, i da imamo nešto da
5 dodamo na osnovu svega toga. Predstav -- pretpostavljamo da
6 ćete vi doneti odluku o toj mogućoj poseti, pošto saslušamo
7 sve svedoke.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, želimo
9 da čujemo sve iskaze. Ne znamo još uvek da li će biti
10 izvođenja dokaza kojima se pobijaju navodi Odbrane, pa ćemo
11 tada doneti odluke o tome.

12 G. GILISSEN: [Prevod] Da. Ja sam siguran da će to biti
13 odluka ovog Panela, ali želeli bismo da dodamo jedan dodatni
14 fajl u vezi sa tom temom, i zato sam mislio da vam se sada
15 obratim u vezi s tim, ali čini mi se da je to dovoljno jasno i
16 ja ne vidim tu nikakve probleme.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
18 ništa ne bismo propustili u vezi s time, do kada Odbrana ima
19 nameru da podnese taj dokument?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, rekli bismo što je pre moguće,
21 ali morali bismo naravno da sačekamo da prvo čujemo sve
22 informacije, kako bismo bili sigurni da nećemo morati da
23 dostavljamo nekakve dopune, ali to ćemo učiniti što pre budemo
24 mogli.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, što

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 pre budete mogli, ali još uvek treba da saslušamo jednog
2 svedoka, u sledećem bloku, kada budemo zasedali. Da li to
3 znači da ćete taj dokument podneti posle toga?

4 G. GILISSEN: [Prevod] Da, baš tako.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Na
6 vama je da odlučite, imamo rok u vezi s time. Neće proći baš
7 mnogo dana od poslednjeg svedoka, kada on bude svedočio, pa do
8 zaključenja izvođenja dokaza Odbrane.

9 Tako da bi moja sugestija u vezi s tim bila, da podnesete
10 taj dokument, a onda uvek možete nešto da dodate kao dopunu,
11 ukoliko svedočenje tog poslednjeg svedoka dovede do tako
12 nečega, jer mislim da sve strane u postupku, Tužilaštvo,
13 Zastupnici žrtava, ali i Panel, svi žele da imaju dovoljno
14 vremena da to pročitaju, tako da bih vam predložila ukoliko
15 nam je preostao još samo jedan svedok, da probate da na taj
16 način to rešite, ali naravno prepuštam to vama.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Rekao bih da već radimo na pisanju
18 podneska, ali moramo ga još završiti. No, mislim da nam neće
19 biti potrebno neko posebno vreme za to.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ali ja
21 ne bih želela da to dobijemo u ponedeljak, dva sata pre nego
22 što podnesete obaveštenje o tome da zatvarate izvođenja dokaza
23 Odbrane. To bih htela da izbegnemo.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Razumeo sam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 56

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Dobro, skoro smo završili.

2 I da vas pitam, da li bi Specijalizovano tužilaštvo
3 želelo nešto da pokrene kao pitanje?

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
6 žrtava.

7 G. LAWS: [Prevod] Samo da razjasnimo u pogledu rasporeda
8 rada. Tokom ovih usmenih naloga, čuli smo da ćemo raditi od 9.
9 do 12. januara, kako bismo saslušali izvođenje -- svedočenje
10 poslednjeg svedoka Odbrane. Da li to znači da 8-mog nećemo
11 zasedati?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nećemo.

13 G. LAWS: [Prevod] Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro je da
15 smo to razjasnili

16 Branioče, da li biste želeli da pokrenete neko pitanje,
17 pored toga što ste već rekli? Kao i obično, postavljam ovo
18 pitanje svim stranama.

19 G. GILISSEN: [Prevod] Ne. Puno hvala, ne.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Onda
21 ćemo ponovo imati zasedanje u utorak, 9. januara 2024., u
22 9:30h. Tada ćemo saslušati svedočenje Svedoka Odbrane 4405.
23 Znam da je vrlo rano, ali budući da nam je ovo poslednji
24 pretres ove godine, želim da vam poželim svima srećnu Novu
25 godinu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 57

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F730RED i F793.

1 Zahvaljujem stranama u postupku i Zastupniku žrtava, kao
2 i Sekretarijatu na prisustvu, kao i predstavnicima sa mesta
3 odakle smo imali video vezu. Htela bih da zahvalim
4 prevodiocima na pomoći, stenografu, odn. ove nedelje smo imali
5 više zapisničara, zatim, audio-vizuelnim tehničarima i
6 pripadnicima obezbeđenja na pomoći u radu ove nedelje i danas.

7 Pretres se prekida.

8 --- Sednica se završava u 12:20 časova

9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25